

Слово **симъ** является одной из форм слова «сѣмо», что значит «сюда».

Перевести грамоту можно так:

«Поклон от Павфила к Марье и к попу. Купите маслица деревянного, да при-
шлите сюда».

Грамота № 174

Грамота № 174 найдена в восемнадцатом строительном ярусе, в квадрате 882, на глубине 4,15 м, вне сооружений. Это конец письма. От длинной предпоследней строки сохранились лишь отдельные буквы. Целиком сохранилась коротенькая последняя строка:

:дьеольнина:·:моа:

Длина 0,351 м, ширина 0,014 м.

Очертания букв прямолинейны и в основном треугольны; такая геометричность является ранним признаком. Ничто не противоречит стратиграфической дате, а это первая половина XII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

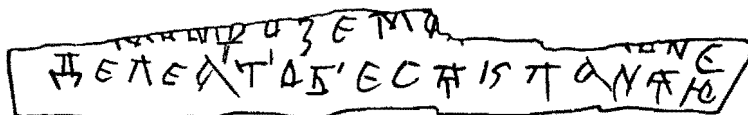
дье ольнина моа

Слог **дье** может быть окончанием слова «на ладье». **Ольнина**, вероятно, «оленина» (оленье мясо).

Грамота № 175

Грамота № 175 найдена в девятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 856, на глубине 4,21 м, вне сооружений. Это конец письма:

-----озем-----не
делеатобесакланю



0 1 2 3 4 5

Прорись грамоты № 175

Длина 0,13 м, ширина 0,017 м.

Для палеографии мало данных, но все буквы архаичны и имеют аналогии в рукописях XI—XII вв. (Срезневский, 125, 161). Особо надо отметить редкое л, имеющее широкую горизонтальную крышку, что придает этой букве сходство с и. Поздних признаков в грамоте нет. Стратиграфическая дата — начало XII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...деле, а тебе сѧ кланю.

Уже неоднократно были найдены берестяные грамоты, которые заканчивались вежливым поклоном, выраженным в почти таких же словах.

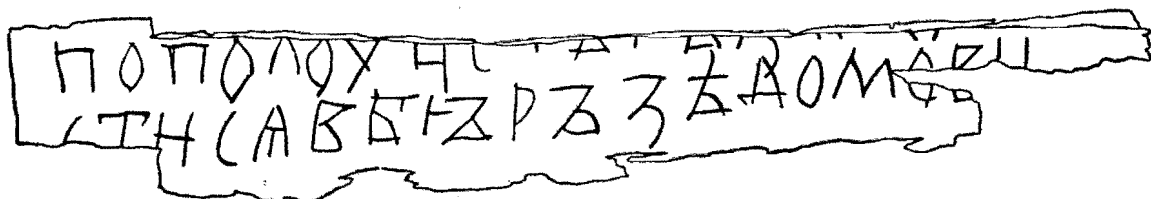
Перевод:

«... а я тебе кланяюсь».

Грамота № 176

Грамота № 176 найдена в девятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 861, на глубине 4,3 м, возле настила, идущего от Великой улицы к срубам. Это отрывок:

пополоуц-----
стисавбыръзѣдоми



0 1 2 3 4 5

Прорись грамоты № 176

Длина 0,198 м, ширина 0,029 м.

Для палеографии данных мало. Поздних признаков нет. Компоненты ы переставлены, т. е. і стоит впереди ѣ. Горизонтальная соединительная черта подтверждает, что здесь все-таки буква ы. Стратиграфическая дата — начало XII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...сти сѧ в быръзѣ домини.

Слово в быръзѣ может быть своеобразной формой древнерусского слова «въ бързѣ», что означает «скоро» (см. словарь Срезневского). Слово домини является формой дательного падежа от слова «дом» и означает «домой» (см. там же).